

# IRUMA COM+COM



No. 323  
Jan.  
2022  
English

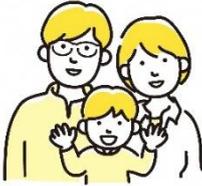
ふきのとう

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## IRUMA PAYS ¥100,000 “ALL IN CASH” as benefit for households with children

Iruma City decided to pay the temporary special benefit for households with children, which is total 100,000 yen per child provided by the national government, not in combination of cash and coupon but ALL IN CASH! And the city already started to pay in December 2021 to households who are rearing junior high school students or younger.

Households who have high school students (born between April 2, 2003 and April 1 2006) and those who have a baby who was born between October 2021 and March 2022) will receive a notice and application form this month or after. They need to make an application, because they have to register their bank account to receive the benefit. There is an income limit applied. This limit is based on the income in 2020 of the main provider of the household, not on the total income of all family members.



Inquiries: Kodomo Shien-ka (Section for Child Support)

## NEW YEAR'S GREETING FROM THE MAYOR I wish everyone happiness and prosperity in the New Year!



Last year, we all devoted ourselves to combating COVID-19. I'm grateful for your commitment to infection control practice. This year, I will do my best to develop policies to make Iruma a place “good to come, good to live and good to work,” the seeds of which I sowed last year, into bloom. Thank you for your cooperation.

Riichiro Sugishima  
Mayor of Iruma City

\*The above is the abstract of the original in Japanese.

## ! ANONYMOUS & CONFIDENTIAL VISA CONSULTATION BY IMMIGRATION OFFICERS ON JANUARY 14 1:00 - 4:00 PM

The Department of Supports for Foreign Residents of the Immigration Services Agency was established to support your stay in Japan. Two officers will visit Iruma City Office on January 14 (Friday) between 1:00 and 4:00 p.m. and give you advice on how to get or renew a status of residence. You can receive a helpful suggestion without giving your name or address. The three advisors from Iruma's Information Desk for Foreign Residents who can speak English, Spanish and Chinese will be present during these hours, so you can consult in the languages mentioned. Inquiries by e-mail are welcome; answers will be given at a later date. Inquiries: Jichi Bunka-ka (Section for Community and Culture) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



## CITY ISSUES CERTIFICATES FOR ¥10 WITH 'MY' NUMBER CARD

For the purpose of promotion of 'MY' Number cards, Iruma City will issue various certificates for only 10 yen for a limited time only at convenience stores, if you have your 'MY' number card. This promotion is held between February 1, 2022 and March 31, 2023 between 6:30 a.m. and 11:00 p.m. Certificates include juminhyo (certificate of resident registration) and kazei/nozei shomeisho (certificates of tax amount/tax payment), both of which usually cost 200 yen, and even koseki tohon (certificate of permanent family register; only for koseki in Iruma) which costs 450 yen. Note that official certificates are valid for three months. You need to operate a multi-function copy machine at convenience store. Regular fees are charged for issuance at the city hall. Inquiries:



Shimin-ka (Section for Citizens)

## SEEK THE LATEST INFORMATION IF YOU ARE PLANNING CROSS-BORDER TRAVEL

Because of the emergence of COVID-19 Omicron variant, the situation of travel bans by national governments are changing each day. The best place to get accurate information on Japanese border is the website of the Ministry of Foreign Affairs of Japan ([https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page22e\\_000921.html](https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page22e_000921.html)) in English. As of December 18, 'Permanent,' 'Spouse' and 'Long-term' visa holders are allowed to reenter Japan with designated quarantine periods unless they have traveled to certain restricted countries. As for the Inspection Certificate based on a test made 72 hours prior to departure, make sure to meet the requirements of the test method and certificate form. See the site of the Ministry of Health (<https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/bordercontrol.html>) in various languages.

## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Jan 9	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Jan 23	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	<b>Kyukyu Denwa Sodan</b> (emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: Push #7119 or Dial 048-824-4199. As for children, <b>Shoni Kyukyu Denwa</b> (pediatrics hotline): Push #8000 or Dial 048-833-7911. Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệť, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

## IHOP International House of Pupils Winter Tutoring Room for Non-Native Children

on **January 6** @ Tokorozawa Aviation Museum &  
**January 7** 9:00 to 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Iruma International Friendship Society will offer a tutoring session for students whose mother tongue is not Japanese. On January 7 (Fri), in the morning before the third term starts, we help them finish their winter homework. The venue is the assembly house of Iruma Ekimae Plaza (5-minute walk from Iruma-shi Station). On January 6 (Thu) we have a study trip to Tokorozawa Aviation Museum. **All Fees are FREE!** Come over and study together!  
**Registration and Inquiries:** International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147



### NEW TENANTS BEING ACCEPTED FOR PREFECTURAL APARTMENTS

Application forms will be handed out between January 4 and 21 at the Toshi Keikaku-ka in the Iruma City Office and city branch offices. If you apply by January 21, chosen by lottery and if successfully verified, you can move into an apartment by the end of March. **Inquiries:** Kenei Jutaku-ka (Section for Prefectural Apartments) ☎048-829-2875

### Shimin-ka Opening on Saturdays:

**January 8 & 22, 8:30 a.m. to noon**

Registration and certification regarding of moving-in/moving-out, juminhyo, koseki and registered seals; reports of family register-related events (birth, death, marriage, divorce and other)

### This Month's Tax Payment (Due date: Jan. 31)

◆City and Prefecture Resident Tax (市県民税 shi ken-min zei)

◆National Health Insurance Premium

(国民健康保険 kokumin kenko hoken)

## FOOD PANTRY: SUPPORT FOR CHILD-REARING PARENTS

Nihongi Kominkan on Jan. 22,  
Higashi-Kaneko Kominkan on Feb. 27

For the families who are having financial difficulties, Iruma City offers foods for free at the above locations. Foods include rice, retort-packed/canned foods, snacks and drinks. Families with children under 18 are eligible. Register by January 7 (Fri) through LINE (Use the code on the right) or by sending e-mail (7ki-suzu@m.ictv.ne.jp) or calling (080-1132-7221, 9:00-18:00). There is also a program of regular food supply for citizens in need. Consult at the Seikatu Shien-ka (Section for Life Support) on the first floor of the City Office. **Inquiries:** Kodomo Shien-ka (Section for Child Support)



Get the latest news in Iruma from **FBI**  
on **FM CHAPPY 77.7 MHz**

**Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English**  
with **DJ Andi**

**1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty**  
**2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese with DJ Yinglan**

## EVENTS THIS MONTH

### ONE DAY JAPANESE CULTURE EXPERIENCE FOR CHILDREN

January 23 (Sun) from 1:00 p.m. at the Sangyo Bunka Center. Experience Japanese traditional music instruments and dances, as well as a picture book reading by a professional voice actor with live music. With the admission of 500 yen, you can participate in all the events. Number is limited to the first 50. No prior registration is necessary. Both children and adults can participate. **Inquiries:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-3877

### TRADITIONAL MONKEY SHOW @ ALIT

January 30 (Sun), between 10:00 a.m. and 4:15 p.m. (a dozen of shows of 15 minutes each) at the City Museum ALIT. This is a chance to see a comical traditional show with a monkey and a trainer from the famous Nikko Saru Gundan (Monkey Corps). Admission is free. No registration is necessary. Schedule is subject to change due to the conditions of the monkeys. The monkeys have been registered to Tochigi Prefecture. **Inquiries:** City Museum ALIT ☎04-2934-7711



### 'MAMEMAKI' PARTY FOR CHILDREN @Jido Center

January 30 (Sun.) at 10:00 a.m. and 2:30 p.m. at the Jido (Children) Center. Small children will enjoy this traditional event in which they scatter face soybeans made by paper to drive demons away! Admission is free! Registration is not required. **Inquiries:** the Jido (Children) Center ☎04-2963-9611



### NATURE OBSERVATION WALK @Lake Sayama

January 16 (Sun). Meet at 8:30 a.m. at the ticket gate of Seibu Kyujo-mae station. Observe birds around Lake Sayama. Fee is 100 yen including insurance. No prior application is necessary. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka

### CLARINET & PIANO CONCERT @Kuboinari Kominkan

February 6 (Sun) at 2:00 p.m. at Kuboinari Kominkan. Performance and commentary on music and instruments. Admission is free. Number is limited to the first 80. Seat tickets will be given out at Kuboinari Kominkan on and after January 11. **Inquiries:** Kuboinari Kominkan ☎04-2965-8448

### SPECIAL EXHIBITION AT THE CITY MUSEUM

## LIFE & TOOLS in the PAST

From January 6 (Thu) until February 16 (Wed) at the City Museum. The exhibition features photographs of life in Iruma and tools used from early Showa era to Heisei era. School supplies and toys in those eras would attract children's interest. This year, the exhibition also places a special focus on pictures of life in early Showa era drawn by a resident of Moto Sayama-mura (current Nihongi area). There are demonstrations of how to use old tools. Admission is free. The Museum is closed until January 5, and January 11, 17, 24, 25 and 31, February 7 and 14.

**Inquiries:** City Museum 'ALIT'  
☎04-2934-7711



## Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office. All consultations are kept confidential.

**English:** Every Tuesday and, by appointment, 2nd & 4th Friday; **Spanish:** Every Wednesday;

**Chinese:** January 6 and February 10. **All from 9:00 a.m. to noon.** Consultations by fax (04-2964-1720),

by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), or by LINE video talk (needs to make friends with International Friendship Society first) are welcome.